Indonesian-specific

Idioms

Use many websites as references since our idioms could be interpreted differently in English idioms. It would be best if you could translate Indonesian Idioms into the same, existing English Idioms.

- Here are a few Idioms from internet that have close or same meaning as the English idioms, https://docs.google.com/document/d/1u5p2Y-X7kHWDnZWyRegsp1FZ1QGHAEz_NcTr1f1BWPg/edit?usp=sharing
- Go ahead edit/add more to the document if you find a mistake.

If there are no equivalent English idioms, translate it with a figurative meaning instead of literally.

Proverbs

Use these websites as reference when you're translating proverbs:

- https://dosenbahasa.com/kumpulan-peribahasa
- https://salamadian.com/contoh-peribahasa-dan-artinya/
- Or if you have other website other than above, feel free to use it. But please leave the website link in the Translator notes for TLC.

Tradition & Culture

For cultural aspects like races, dances, traditional clothes, etc.

You don't have to translate it to English. Make notes in the Translator notes section for editor to put in an image of particular dances or clothes.

For traditional languages (ex. Sundanese, Javanese, etc.)

Translate it to Indonesian if you don't particularly have confidence in the translation. Consult with other ID Translator in case they understand the particular traditional language. Consider using a web translator if there is one for the particular traditional language.

Revision #2
Created 2025-07-12 09:54:47 UTC by HoloResort Translations
Updated 2025-07-12 09:59:09 UTC by Madekuji